

<p>Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 20.05.2025 12:00:43 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323</p>	<p>МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)</p> <p>Рабочая программа дисциплины "Практика перевода философских текстов (иностранный язык)" по направлению подготовки (специальности) 47.03.01 "Философия" направленности (профилю) Философия ФГБОУ ВО «ЧелГУ»</p>	<p>стр. 1</p>
---	---	---------------

Рабочая программа дисциплины (модуля)*
Практика перевода философских текстов (иностранный язык)

Направление подготовки (специальность)

47.03.01 Философия

Направленность (профиль)

Философия

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2024

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2024 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины «Практика перевода философских текстов» (иностраннй язык) является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной и культурной сфер деятельности, при общении с зарубежными коллегами, а также для дальнейшего самообразования.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов соответствующих компетенциям УК-4, ПК-3:

УК-4.1. Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения

УК-4.3. Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

ПК-3.1. Имеет представление о требованиях к представлению научных результатов в отечественных базах данных.

ПК-3.2. Умеет выявлять значимость научных результатов, которые могут быть представлены общественности.

ПК-3.3. Имеет навыки презентации научных результатов в форме публикаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:

К.М.02.ДВ.01.02

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплина «Практика перевода философских текстов (иностраннй язык)» относится к дисциплинам Блока 1 вариативной части по выбору студентов Б1. В.ДВ.01. основной образовательной программы высшего профессионального образования «Философия» по направлению подготовки 47.03.01 Философия.

Для ее освоения студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

Иностраннй язык

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Освоение дисциплины «Практика перевода философских текстов (иностраннй язык)» является необходимой основой для прохождения преддипломной практики.

Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Знать:

технологии современных коммуникаций.

Уметь:

применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия

Владеть:

способами применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия

ПК-3: Способен организовать проведение исследования на теоретическом уровне (экспертиза, реферирование, аннотирование, редактирование научной литературы)

Знать:

особенности проведения исследования на теоретическом уровне

Уметь:

организовать проведение исследования на теоретическом уровне



Владеть:

навыками проведения исследования на теоретическом уровне

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	технологии современных коммуникаций;
3.1.2	теорию межкультурного взаимодействия;
3.1.3	требования, предъявляемые к научным статьям, докладам, магистерским диссертациям в области философских наук
3.2	Уметь:
3.2.1	применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия
3.2.2	анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
3.2.3	описывать результаты философского исследования согласно требованиям, предъявляемым к научным статьям, докладам, магистерским диссертациям
3.3	Владеть:
3.3.1	способами анализа разнообразных культур и использования знаний о них в процессе межкультурного взаимодействия;
3.3.2	способами описания результатов философского исследования

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость		3 ЗЕТ
Часов по учебному плану	: 108	Виды контроля в семестрах: зачеты 2
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 48	
самостоятельная работа	: 55,1	
:	:	
контактная работа: 52,9		
ИКР: 0		

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Античная философия			
1.1	Античная философия /Пр/	2	8	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
1.2	Античная философия /Ср/	2	10	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
1.3	Античная философия /Лек/	2	3	Л1.1 Л1.3Л2.1
	Раздел 2. Средневековая философия			
2.1	Средневековая философия /Пр/	2	8	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
2.2	Средневековая философия /Ср/	2	6	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8



2.3	Средневековая философия /Лек/	2	3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Э1
Раздел 3. Философия Нового времени				
3.1	Философия Нового времени /Пр/	2	8	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
3.2	Философия Нового времени /Ср/	2	6	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
3.3	Философия нового времени /Лек/	2	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
Раздел 4. Критическая философия И. Канта				
4.1	Критическая философия И. Канта /Пр/	2	4	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
4.2	Критическая философия И. Канта /Ср/	2	8	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
4.3	Критическая философия Канта /Лек/	2	3	Л1.1 Л1.3Л2.1
Раздел 5. Философия романтизма: Ф. Шлегель. Объективный идеализм: Г.В.Ф. Гегель				
5.1	Философия романтизма: Ф. Шлегель. Объективный идеализм: Г.В.Ф. Гегель /Пр/	2	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
5.2	Философия романтизма: Ф. Шлегель. Объективный идеализм: Г.В.Ф. Гегель /Ср/	2	6	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
5.3	Философия романтизма /Лек/	2	3	Л1.1 Л1.3Л2.1
Раздел 6. Философия Ф. Ницше				
6.1	Философия Ф. Ницше /Пр/	2	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
6.2	Философия Ф. Ницше /Ср/	2	19,1	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8
6.3	Философия Ницше /Лек/	2	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
Раздел 7. Иная контактная работа				
7.1	Иная контактная работа /КонтАт/	2	4,9	Л1.1 Л1.3

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

- устный опрос,
- доклад с презентацией

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Задание 1. Прочитайте, переведите, напишите изложение.
ARISTOTLE
POETICS (extract):



From what we have said it will be seen that the poet's function is to describe, not the thing that has happened, but a kind of thing that might happen, i.e. what is possible as being probable or necessary. The distinction between historian and poet is not in the one writing prose and the other verse—you might put the work of Herodotus into verse, and it would still be a species of history; it consists really in this, that the one describes the thing that has been, and the other a kind of thing that might be. Hence poetry is something more philosophic and of graver import than history, since its statements are of the nature rather of universals, whereas those of history are singulars. By a universal statement I mean one as to what such or such a kind of man will probably or necessarily say or do—which is the aim of poetry, though it affixes proper names to the characters; by a singular statement, one as to what, say, Alcibiades did or had done to him. In Comedy this has become clear by this time; it is only when their plot is already made up of probable incidents that they give it a basis of proper names, choosing for the purpose any names that may occur to them, instead of writing like the old iambic poets about particular persons. In Tragedy, however, they still adhere to the historic names; and for this reason: what convinces is the possible; now whereas we are not yet sure as to the possibility of that which has not happened, that which has happened is manifestly possible, else it would not have come to pass. Nevertheless even in Tragedy there are some plays with but one or two known names in them, the rest being inventions; and there are some without a single known name, e.g. Agathon's Anthens, in which both incidents and names are of the poet's invention; and it is no less delightful on that account. So that one must not aim at a rigid adherence to the traditional stories on which tragedies are based. It would be absurd, in fact, to do so, as even the known stories are only known to a few, though they are a delight none the less to all.

It is evident from the above that, the poet must be more the poet of his stories or Plots than of his verses, inasmuch as he is a poet by virtue of the imitative element in his work, and it is actions that he imitates. And if he should come to take a subject from actual history, he is none the less a poet for that; since some historic occurrences may very well be in the probable and possible order of things; and it is in that aspect of them that he is their poet.

Of simple Plots and actions the episodic are the worst. I call a Plot episodic when there is neither probability nor necessity in the sequence of episodes. Actions of this sort bad poets construct through their own fault, and good ones on account of the players. His work being for public performance, a good poet often stretches out a Plot beyond its capabilities, and is thus obliged to twist the sequence of incident.

Tragedy, however, is an imitation not only of a complete action, but also of incidents arousing pity and fear. Such incidents have the very greatest effect on the mind when they occur unexpectedly and at the same time in consequence of one another; there is more of the marvellous in them than if they happened of themselves or by mere chance. Even matters of chance seem most marvellous if there is an appearance of design as it were in them; as for instance the statue of Mityls at Argos killed the author of Mityls' death by falling down on him when a looker-on at a public spectacle; for incidents like that we think to be not without a meaning. A Plot, therefore, of this sort is necessarily finer than others.

Задание 2. Напишите эссе (250 слов) по одной из выбранных цитат.

PLATO

1. Wise men speak because they have something to say; fools because they have to say something.
2. You can discover more about a person in an hour of play than in a year of conversation.
3. When men speak ill of thee, live so that nobody will believe them.

Темы рефератов (3 семестр):

1. География путешествий античных философов.
2. Религиозные доктрины в средневековой философии.
3. Психоанализ: теория и практика.
4. Теория К.Г. Юнга: психотипы личности.
5. Гендерные исследования в современной философии.
6. Проблема национальной идентичности в трудах философов XIX-XX в.
7. Историзм как направление в философии: основные идеи, представители.
8. Постструктурализм как направление в философии: основные идеи, представители.

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету

1. Особенности перевода философских текстов.
2. Сложности, связанные с многозначностью большинства английских философских терминов.
3. Отличия в семантических структурах английского и русского языков при переводе философских текстов.

6.4. Критерии оценивания

Критерии выставления оценки за устный ответ на практическом занятии

Оценка «5» - «отлично» ставится за развернутый, полный, безошибочный устный ответ, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, характеризующий личную, обоснованную позицию студента по спорным вопросам, изложенный литературным



языком с использованием специальной терминологии и активного вокабуляра без стилистических и грамматических ошибок.

Оценка «4» - «хорошо» ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный ответ, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.

Оценка «3» - «удовлетворительно» ставится за устный ответ, содержащий сообщение только основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.

Оценка «2» - «неудовлетворительно» ставится, если студент во время устного ответа не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

Критерии оценивания доклада с презентацией

Качество доклада:

производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом \ слайдами презентации - 3 балла

четко выстроен - 2 балла

рассказывается, но не объясняется суть излагаемого материала - 1 балл

зачитывается - 0 баллов

Использование демонстрационного материала:

автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался - 3 балла

использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности - 2 балла

представленный демонстрационный материал не использовался - 1 балл

докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно - 0 баллов

Качество ответов на вопросы:

отвечает на вопросы - 3 балла

не может ответить на большинство вопросов - 2 балла

не может четко ответить на вопросы - 1 балл

Владение научным и специальным аппаратом:

показано владение специальным аппаратом - 3 балла

использованы общенаучные и специальные термины - 2 балла

показано владение базовым аппаратом - 1 балл

Четкость выводов:

полностью характеризуют работу - 3 балла

нечетки - 2 балла

имеются, но не доказаны - 1 балл

Итого максимальное количество баллов: 15

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л1.1		Общая теория перевода: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482)	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014	ЭБС
Л1.2	Аликина Е. В., Георгиева Н. Ю., Енбаева Л. В., Зубкова Е. В., Коршунова Н. Г.	Теория перевода в классической и современной исследовательской парадигме: онтология, методология, аксиология: монография (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611195)	Москва : ФЛИНТА, 2020	ЭБС
Л1.3	Шевченко О.Г.	Теория перевода (онтологические основания): учебное пособие (https://znanium.com/catalog/document?id=398006)	Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), 2020	ЭБС



7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л2.1	Blackburn	The Oxford dictionary of philosophy	Oxford, New York: Oxford Univ. Press, 1996	
Л2.2	Craig	The Shorter Routledge Encyclopedia of Philosophy	London ; New York: Routledge, 2005	

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Stanford Encyclopedia of Philosophy [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: https://plato.stanford.edu/ , свободный. https://plato.stanford.edu/
Э2	Cambridge Philosophical Society https://www.cambridgephilosophicalsociety.org/
Э3	American Philosophical Society https://www.amphilsoc.org/
Э4	Университетская библиотека онлайн [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / ООО Директмедиа Паблишинг. http://biblioclub.ru
Э5	Лань [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Лань. https://e.lanbook.com
Э6	Юрайт [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Юрайт. https://biblio-online.ru
Э7	Znanium.com [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / научно-издательский центр ИНФРА-М. http://znanium.com
Э8	Book.ru [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство КноРус. https://www.book.ru

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

Adobe Reader

WinDjView

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru>

Web of Science (<https://apps.webofknowledge.com>) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters

Scopus (<https://www.scopus.com>) Scopus : реферативная база данных / Elsevier BV. – URL: <http://www.scopus.com/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для реализации дисциплины используются учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью (учебные столы, стулья, доски) и техническими средствами обучения (компьютер/ноутбук, видеопроектор, проекционный экран, аудио колонки).



Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Материал курса разбит на 6 разделов. На самостоятельную работу отводится 55,1 часа. Изучение каждого раздела завершается итоговым устным опросом по пройденному материалу, рефератом или эссе.

Формы проведения занятий, средства контроля текущей успеваемости приведены в п. 2.2 (табл. № 3), п.4.1.

Необходимая для успешного прохождения программы литература указана в пп. 3.5.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции), или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, форумы, электронная почта).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

Методические указания для студентов

Для более успешного и эффективного овладения практикой перевода философских текстов Вам необходимо соблюдать основные принципы организации своей самостоятельной работы:

- Желание овладеть навыками перевода философских текстов.
- Регулярность занятий ведет к ощущению успешности продвижения в усвоении дисциплины.
- Организация процесса занятий. Постарайтесь устроить себе комфортные условия для занятий: удобное рабочее место, хорошее освещение, наличие всех необходимых учебных пособий, справочной литературы, аудио-видео аппаратуры.
- Используйте любую возможность практического применения полученных вами навыков.

Подготовка студентов к практическому занятию

Проработайте рабочую программу дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Выборочно законспектируйте источники. Подготовьте ответы к контрольным вопросам, просмотрите рекомендуемую литературу, поработайте с текстом, прослушайте аудио- и видеозаписи по заданной теме и др.

Подготовка к индивидуальным домашним заданиям

Познакомьтесь с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме. Составьте аннотации к прочитанным литературным источникам и др.

Рекомендации по подготовке к зачету

При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и др.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применяться компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.



10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «E1Braile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебных аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от



индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

